

CIRCOLO S. PIETRO IN ROMA

---

LA

# RISURREZIONE DI CRISTO

ORATORIO IN DUE PARTI

PER CANTO ED ORCHESTRA

COMPOSTO DA

D. L. PEROSI

DIRETTORE DELLA CAPPELLA DI SAN MARCO IN VENEZIA

---

PARTE I – *Dalla morte di Cristo alla sua  
santa sepoltura.*

PARTE II – *La risurrezione.*

---

Si eseguisce la prima volta  
in Roma nella Chiesa dei SS. Apostoli

---

ROMA

TIPO-LITOGRAFIA MILIANI E FILOSINI

1898

SERIE II  
9106





## PERSONAGGI

---

STORICO	— Tenore
CRISTO	— Baritono
MARIA MADDALENA	— Soprano
MARIA	— Contralto
PILATO	— Baritono
DUE ANGELI	— Soprani.



PARTE PRIMA

---

DALLA MORTE AL SEPOLCRO (1)

(1) Vangelo di S. Matteo, Capo XXVII.





## PARTE PRIMA

---

PRELUDIO - *Gli ultimi istanti dell'agonia di Cristo.*

### STORICO

Jesus... clamans voce magna, emisit spiritum.

*Gesù... gettato un gran grido, rendè lo spirito.*

### *Il terremoto.*

### STORICO

Etece velum templi scissum est...; et terra mota est, et petrae scissae sunt (1);

*Ed ecco che il velo del tempio si squarciò...; e la terra tremò, e le pietre si spezzarono;*

Et monumenta aperta sunt; et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt.

*E i monumenti si aprirono; e molti corpi de' Santi, che si erano addormentati, risuscitarono...*

.....

---

(1) Motivo doloroso della natura inorridita al ferale spettacolo, motivo che si ripete quando saranno messi i suggelli nel Santo Sepolcro.



STORICO

Centurio... et qui cum eo erant,... viso terraemotu,... timuerunt valde, dicentes:	<i>Il Centurione... e quelli che erano con lui, veduto il tremuoto,... ebbero gran timore, e dicevano:</i>
--	--

CORO DI UOMINI

Vere Filius Dei erat iste.	<i>Veramente costui era Figliuolo di Dio.</i>
----------------------------	---

STORICO

Erant autem... mulieres multae...	<i>Ed eranvi... molte donne...</i>
-----------------------------------	------------------------------------

CORO DELLE PIE DONNE ALLA CROCE (1)

<i>Crux fidelis inter omnes arbor una nobilis nulla silva talem profert fronde flore germine, dulce lignum!... dulces clavos!... dulce pondus sustinet.</i>	<i>Croce fedele, tra tutti gli alberi tu sola nobile, nessuna selva una simile produsse tra le frondi, tra i fiori, tra i frutti. Dolce legno!... dolci chiodi; un doice peso sostiene.</i>
---	---

STORICO (2)

Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Ari- mathea...	<i>E fattosi sera, andò un ricco uomo di Arimatea...</i>
--	--

Venit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu...	<i>Andò da Pilato, e chiese gli il corpo di Gesù...</i>
---	---

(1) Dai versetti per l'esposizione della Croce nel Venerdì Santo.  
(2) Fuga.

STORICO

Et accepto corpore,... involvit il- lud in sindone munda.	<i>E, preso il corpo, lo rinvolve in una bianca sindone.</i>
--	--

Et posuit illud in monumento suo novo...	<i>E lo pose nel suo nuovo sepolcro...</i>
---	--

Erant autem ibi Maria Magdalene et altera Maria sedentes contra se- pulcrum.	<i>E stavano ivi Maria Maddalena e l'altra Maria, a sedere dirimpetto al sepolcro.</i>
--	--

DUETTO DELLE DUE MARIE AL SEPOLCRO (1)

<i>Plange, plange quasi virgo. Ulu- late pastores in cinere et cilicio, quia venit dies Domini magna et amara valde!</i>	<i>Piangi, piangi come una vergine, popol mio. Ululate, pastori, cospersi di cenere ed avvolti nel cilicio, perchè venne il giorno del Signore, giorno grande ed abi! quanto amaro!...</i>
--	--

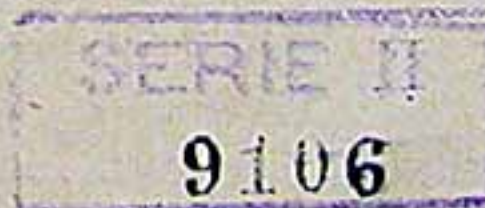
STORICO

Convenerunt principes sacerdotum et Pharisei ad Pilatum. Dicentes:	<i>Si radunarono i principi de' Sa- cerdoti e i Farisei da Pilato. E gli dissero:</i>
--	---

CORO

Domine, recordati sumus quia se- ductor ille dixit, adhuc vivens: Post tres dies resurgam.	<i>Signore, ci siam ricordati che quel seduttore, quand' era ancor vivo, dis- se: Dopo tre giorni risusciterò.</i>
--	--

(1) Dai responsorii del Venerdì Santo.





CORO

Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertium, ne forte veniant discipuli, ... et furentur eum, et dicant plebi: Surrexit a mortuis; et erit novissimus error peior priore.

*Ordina adunque che sia custodito il sepolcro fino al terzo giorno, affinché non vadano forse i discepoli, a rubarlo, e dicano al popolo: Egli è risuscitato da morte; e fia l'ultimo inganno peggiore del primo.*

STORICO

Ait illi Pilatus:

*Pilato gli disse:*

PILATO

Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis.

*Siete padroni delle guardie; andate, custodite come vi pare.*

STORICO

Illi autem abeuntes, munierunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus (1).

*Ed essi andarono, e afforzarono il sepolcro colle guardie, e misero alla pietra il sigillo.*

CORO DEI FEDELI AL S. SEPOLCRO (2) con assolo di baritono

*Recessit pastor noster, fons aquae vivae, ad cujus transitum sol obscuratus est:*

*È partito il nostro pastore, fonte di acqua viva, al passaggio del quale si oscurò il sole.*

(1) A questo punto alla vista di tanta iniquità la natura prorompe nel suo grido di dolore.  
(2) Dai responsorii del Venerdì Santo.

*Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde; et viri justi tolluntur et nemo considerat; a facie iniquitatis sublatus est justus, et erit in pace memoria ejus!...*

*Ecco come muore il giusto, e niuno vi pensa di cuore; uomini giusti vengono tolti dal mondo, e niuno ci pensa seriamente; dal cospetto dell'iniquità vien tolto il giusto, e la sua memoria sarà in pace!...*






PARTE SECONDA

—

LA RISURREZIONE (1)

(1) Vangelo di S. Giovanni, Capo XX.





## PARTE SECONDA

---

### PRELUDIO - *L'alba del trionfo.*

Dopo la metà del preludio entra il Coro degli Angeli e dei Cherubini coll'*Alleluja* (versione dal *Gregoriano*). — Il motivo della tromba interna è il motivo che si ripete più e più volte in questa seconda parte.

### STORICO

.....  
Maria Magdalene venit mane, cum adhuc tenebrae essent, ad monumentum; et vidit lapidem sublatum a monumento.

.....  
*Maria Maddalena se neva la mattina, che era ancor buio al monumento, e vede levata dal monumento la pietra.*

Cucurrit ergo et venit ad Simonem Petrum, et ad alium discipulum, quem amabat Jesus, et dicit illis:

*Corre perciò a trovare Simon Pietro, e quell'altro discepolo, amato da Gesù, e dice loro:*

### MARIA

Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum.

*Hanno portato via dal monumento il Signore, e non sappiamo dove lo abbian messo.*



CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI

Alleluja! Alleluja!                      *Alleluja! Alleluja!*

.....

STORICO

Venit ergo Simon Petrus...., et introivit in monumentum, et vidit linteamina posita;                      *Arrivò Simon Pietro, ed entrò nel monumento, e vide posati i lenzuoli;*

.....

Maria autem stabat... foris plorans.                      *Maria però stava fuori... piangendo.*  
Dum ergo fleret, inclinavit se, et prospexit in monumentum.                      *Mentre però ella piangeva, s'affacciò al monumento.*

Et vidit duos angelos in albis, sedentes,... ubi positum fuerat corpus Jesu.                      *E vide due angeli vestiti di bianco, che erano seduti... dove era stato posto il corpo di Gesù.*  
Dicunt ei illi:                      *Ed essi le dissero:*

ANGELO 1°

Mulier, quid ploras?                      *Donna, perchè piangi?*

ANGELO 2°

Mulier, quid ploras?                      *Donna, perchè piangi?*

MARIA

Quia tulerunt Dominum meum, et nescio ubi posuerunt eum.                      *Perchè hanno portato via il mio Signore, e non so dove l'han messo.*

STORICO

Haec cum dixisset, conversa est retrorsum, et vidit Jesum stantem: et non sciebat quia Jesus est (1).                      *E detto questo, si voltò indietro, e vide Gesù in piedi; ma non conobbe che era Gesù.*

Dicit ei Jesus:                      *Le disse Gesù:*

CRISTO

Mulier, quid ploras? quem quaeris?                      *Donna, perchè piangi? chi cerchi tu?*

STORICO

Illa existimans quia hortulanus esset, dicit ei:                      *Ella, pensando che fosse il giardiniere, gli disse:*

MARIA

Domine, si .... sustulisti eum, dicit mihi ubi posuisti eum; et ego eum tollam.                      *Signore, se ... lo hai portato via, dimmi dove lo hai posto; e io lo prenderò.*

STORICO

Dicit ei Jesus:                      *Le disse Gesù:*

CRISTO

Maria!...                      *Maria!...*

(1) A questo punto entra l'organo.



MARIA

Rabboni!...

*Maestro!...*

CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI

Alleluja! Alleluja!

*Alleluja!... Alleluia!..*

CRISTO

Noli me tangere, nondum...ascendi ad Patrem meum; vade autem ad fratres meos, et dic eis: Ascendo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, Deum meum, et Deum vestrum.

*Non mi toccare, perchè non sono... asceso al Padre mio; ma va a' miei fratelli, e di' loro: Ascendo al Padre mio, al Padre vostro, Dio mio, e Dio vostro.*

CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI

Alleluja! Alleluja!

*Alleluja!... Alleluja!...*

STORICO

Venit Maria Magdalene nuntians discipulis: Quia vidi Dominum, et haec dixit mihi.

*Andò Maria Maddalena a raccontare a' discepoli: Ho veduto il Signore, e mi ha detto questo e questo.*

CORO DEGLI APOSTOLI

*Alleluja!...*

*Christus resurrexit!...*

*Alleluja!...*

*Alleluja!...*

*Cristo è risorto!...*

*Alleluja!...*

STORICO

Cum ergo sero esset... venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis:

*Giunta la sera, ... venne Gesù, e si stette in mezzo, e disse loro:*

CRISTO

Pax vobis: sicut misit me Pater, et ego mitto vos.

*Pace a voi: come mandò me il Padre, anch'io mando voi.*

STORICO

Haec cum dixisset, insufflavit, et dixit eis:

*E detto questo, soffiò sopra di essi, e disse:*

CRISTO

Accipite Spiritum Sanctum. Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis; et quorum retinueritis, retenta sunt.

*Ricevele lo Spirito Santo: Saran rimessi i peccati a chi li rimetterete; e saran ritenuti a chi li riterrete.*

(1) Et ego vobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem saeculi.

*Ed io sono con voi per tutti i giorni sino alla consumazione dei secoli.*

CORO (2)

*Victimae paschali laudes immolent Christiani. — Alleluja!...*

*Di Pasqua, o credenti, alla Vittima La laude, qual ostia, s'immoli. Alleluja!*

(1) Dal Vangelo di S. Matteo.

(2) Dalla sequenza della festa di Pasqua.



CORO (1)

*Mors et vita duello conflixere mirando: dux vitae mortuus regnat vivus. — Alleluja!...*

*Dic nobis Maria, quid vidisti in via?*

*La Morte e la vita s'affrontano,  
Insorge mirabil tenzone.  
È il Sir della vita che vinse,  
Moria, ma rivive, e di re la corona  
ricinse! Alleluja!  
— Or dinne, Maria,  
Che hai visto per via?*

MARIA

*Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis.*

*Angelicos testes, sudarium, et vestes.*

*Surrexit Christus spes mea: praecedet vos in Galileam.*

*— La tomba del Cristo vivente,  
La gloria di Lui risorgente,  
I candidi messi celesti,  
La sindone vidi e le vesti.  
— Il Cristo mia speranza risorgea,  
E già v'ha preceduti in Galilea —*

CORO

*Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: tu nobis victor Rex miserere.*

*Alleluja! Alleluja!  
Alleluja! Alleluja!*

*— Sì, noi crediamo: è risorto il Signore!  
Miserere di noi, Re vincitore!  
Alleluja! Alleluja!  
Alleluja! Alleluja!*

(1) Dalla sequenza della festa di Pasqua.



Imprimatur.

Fr. ALBERTUS LEPIDI O. P. S. P. Ap. Magister.

Imprimatur.

FRANCISCUS CASSETTA, Patriarcha Antioch. Vicesgerens

